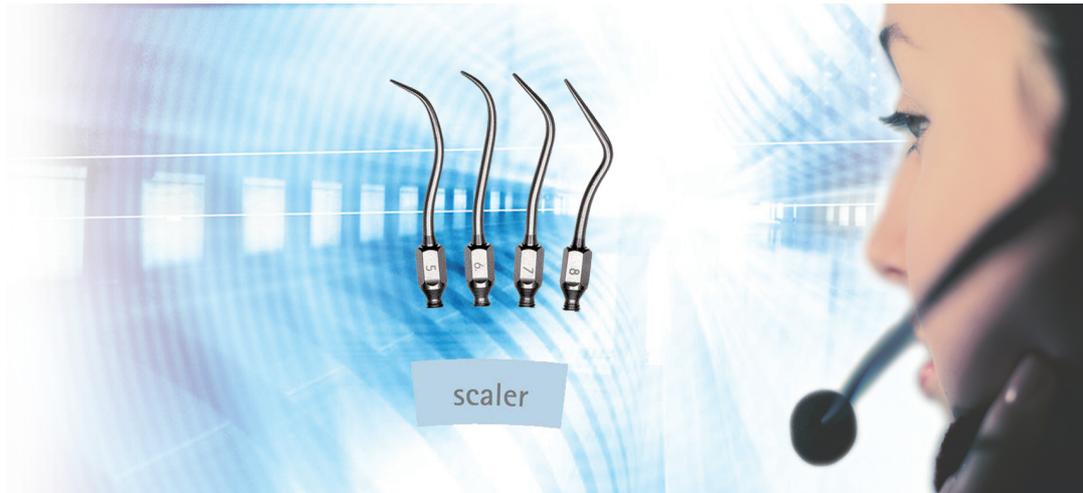


# Instrucciones de uso

For SONICflex tips scaler – REF 1.000.4983,  
scaler A - REF 1.005.9328



Siempre a lo seguro.



KaVo. Dental Excellence.

**Distribución:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
Tel. +49 7351 56-0  
Fax +49 7351 56-1488

**Fabricante:**

Kaltenbach & Voigt GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Índice

<b>1</b>	<b>Indicaciones para el usuario</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Seguridad</b>	<b>3</b>
2.1	Descripción de las indicaciones de seguridad	3
2.1.1	Símbolo de advertencia	3
2.1.2	Estructura	3
2.1.3	Descripción de los niveles de peligro	3
2.2	Indicaciones de seguridad	4
<b>3</b>	<b>Descripción del producto</b>	<b>6</b>
3.1	Fin previsto - Uso conforme a las disposiciones	6
3.2	Datos técnicos	6
3.2.1	Identificación del tipo de punta	7
3.3	Condiciones de transporte y almacenamiento	7
<b>4</b>	<b>Puesta en servicio</b>	<b>8</b>
4.1	Colocación de las puntas SONICflex	8
4.2	Extracción de la punta SONICflex	8
<b>5</b>	<b>Manejo</b>	<b>9</b>
5.1	Ajuste de potencia de SONICflex	9
5.2	Indicaciones de uso	9
<b>6</b>	<b>Métodos de preparación según la norma ISO 17664</b>	<b>10</b>
6.1	Preparación en el lugar de empleo	10
6.2	Preparación antes de la limpieza	10
6.3	Limpieza	10
6.3.1	Limpieza exterior manual	11
6.3.2	Limpieza exterior mecánica	11
6.3.3	Limpieza interior manual	11
6.3.4	Limpieza interior mecánica	12
6.4	Desinfección	12
6.4.1	Desinfección exterior manual	12
6.4.2	Desinfección interior manual	13
6.4.3	Desinfección exterior e interior mecánicas	13
6.5	Secado	14
6.6	Embalaje	14
6.7	Esterilización	14
6.8	Almacenamiento	15
<b>7</b>	<b>Producto auxiliar</b>	<b>16</b>

## 1 Indicaciones para el usuario

Estimado usuario:

KaVo le desea que disfrute de su nuevo producto de calidad. Para poder trabajar sin problemas y de forma rentable y segura, lea atentamente las indicaciones siguientes.

### Símbolos

	Véase el capítulo Seguridad/Símbolo de advertencia
	Información importante para usuarios y técnicos
	Requerimiento de actuación
	Distintivo CE (Comunidad Europea). Todo producto que lleva este símbolo cumple los requisitos de la directiva CE aplicable.
	Esterilizarlo con vapor 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Termodesinfectable

### Grupo de destino

Este documento va dirigido tanto a los odontólogos como a sus auxiliares. El capítulo de puesta en servicio se dirige, además, a los técnicos de mantenimiento.

## 2 Seguridad

### 2.1 Descripción de las indicaciones de seguridad

#### 2.1.1 Símbolo de advertencia

	Símbolo de advertencia
---	------------------------

#### 2.1.2 Estructura

	 <b>PELIGRO</b>
	<p><b>La introducción describe el tipo y la fuente del peligro.</b> Este apartado describe las posibles consecuencias si no se presta atención.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ La fase opcional contiene las medidas necesarias para evitar peligros.</li> </ul>

#### 2.1.3 Descripción de los niveles de peligro

Las indicaciones sobre seguridad indicadas en este documento, junto con los tres niveles de peligro, ayudan a evitar que se produzcan daños materiales y lesiones.

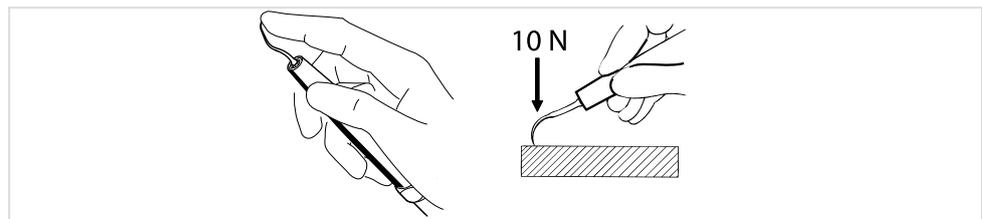
	 <b>ATENCIÓN</b>
	<p><b>ATENCIÓN</b> describe una situación peligrosa que puede provocar daños materiales o lesiones leves o moderadas.</p>

	 <b>ADVERTENCIA</b>
	<p><b>ADVERTENCIA</b> describe una situación peligrosa que puede provocar lesiones graves o la muerte.</p>

	 <b>PELIGRO</b>
	<p><b>PELIGRO</b> describe un peligro máximo en una situación que puede provocar directamente lesiones graves o la muerte.</p>

## 2.2 Indicaciones de seguridad

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p>
	<p><b>Peligro para el usuario y los pacientes.</b>                  En caso de producirse daños, de oírse ruidos irregulares durante el funcionamiento, de generarse vibraciones demasiado fuertes, de que se caliente más de lo normal o cuando la herramienta no se sujete firmemente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Interrumpir el trabajo y avisar al servicio técnico.</li> </ul>
	<p><b>⚠ ATENCIÓN</b></p>
	<p><b>Desgaste prematuro y averías por almacenamiento inadecuado durante largos períodos de inutilización.</b>                  Vida útil del producto reducida.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Antes de largos intervalos de inutilización, limpiar y cuidar el producto sanitario conforme a las instrucciones y almacenar en un lugar seco.</li> </ul>
	<p><b>⚠ ATENCIÓN</b></p>
	<p><b>Peligro por el uso de aparatos de otros fabricantes.</b>                  Puede provocar averías y daños en el producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Las puntas no deben utilizarse con aparatos de otros fabricantes.</li> </ul>
	<p><b>⚠ ATENCIÓN</b></p>
	<p><b>Peligro al soltarse la punta del SONICflex durante el tratamiento.</b>                  Puede suponer un peligro para el operario y para el paciente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Antes de realizar el tratamiento, asegúrese de que la punta esté bien colocada.</li> </ul>
	<p><b>⚠ ATENCIÓN</b></p>
	<p><b>Rotura de las puntas SONICflex.</b>                  Como consecuencia de la fatiga o de daños (caída al suelo o modificaciones mecánicas de la forma original) se puede producir una rotura.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Antes de cada uso, compruebe las puntas presionándolas ligeramente con el pulgar o el índice.</li> <li>▶ Adicionalmente someta a las puntas a una carga mecánica, sin función, de aprox. 10 N (1 kg).</li> </ul>



	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Riesgo de heridas y de infección al sustituir las puntas SONICflex.</b> Puede suponer un peligro grave para el usuario.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Utilizar guantes o dediles para la comprobación, introducción y extracción de las puntas SONICflex.</li></ul>

	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Con una selección de potencia incorrecta o demasiado elevada, no puede descartarse la rotura de las puntas SONICflex.</b> Puede suponer un peligro para el usuario y para el paciente.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ No realizar ningún ajuste de potencia incorrecto o demasiado elevado.</li></ul>

	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Peligro debido a puntas SONICflex scaler.</b> Las puntas SONICflex scaler podrían romperse o estar sucias.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Recomendamos sustituir las puntas SONICflex scaler cada 9-12 meses.</li></ul>



**Nota**

El grado de desgaste de las puntas del instrumento debe comprobarse de forma regular mediante tarjetas de comprobación de puntas (N.º de material 1.001.6958).



**Nota**

Por razones de seguridad, con SONICflex colocado, debe colocarse la llave dinamométrica en la punta como protección contra lesiones.

### 3 Descripción del producto



Juego de puntas SONICflex scaler (puntas incluidas ① a ③)

– ref. 1.000.4983

Juego de puntas SONICflex scaler A (puntas incluidas ① a ③)

– ref. 1.005.9328

#### 3.1 Fin previsto - Uso conforme a las disposiciones

##### Objetivo:

Este producto sanitario es:

- solo para el tratamiento dental en el área de la odontología. No se permiten ni su uso para otros fines, ni la modificación del producto, ya que puede resultar peligroso.  
Las puntas SONICflex scaler se utilizan en combinación con SONICflex para la profilaxis, la eliminación del sarro subgingival y supragingival y la odontología conservadora. Ver también las indicaciones de uso.
- un producto sanitario que cumple con las normativas nacionales legales correspondientes.

##### Uso conforme a las disposiciones:

Según estas disposiciones, el producto sanitario solo está destinado para el uso descrito considerando:

- las disposiciones vigentes de seguridad laboral,
- las medidas de prevención de accidentes en vigor
- y la utilización de este manual de instrucciones por parte de un usuario profesional.

Según estas prescripciones es la obligación del usuario:

- utilizar solo instrumentos de trabajo no defectuosos.
- observar la finalidad de aplicación correcta.
- protegerse a sí mismo, a los pacientes y a terceros de los peligros,
- evitar una contaminación debida al producto.

#### 3.2 Datos técnicos

SONICflex scaler

- ① Punta n.º 5 Universal - Ref. 0.571.5171
- ① Punta n.º 5A Universal - Ref. 1.005.8949
- ② Punta n.º 6 hoz - Ref. 0.571.5181
- ② Punta n.º 6A Hoz - Ref. 1.005.8950
- ③ Punta n.º 7 Perio - Ref. 0.571.5191
- ③ Punta n.º 7A Perio - Ref. 1.005.8951
- ⑤ Punta n.º 8 Perio, extra larga - Ref. 0.571.5371

⑤ Punta n.º 8A Perio, extra larga - Ref. 1.006.1953

### 3.2.1 Identificación del tipo de punta

**Las puntas con rosca larga se utilizan en:**

KaVo SONICflex LUX 2000 L/LX/N/NX, 2000 NM/LM, 2004 LM, 2003/2003 L



La identificación de la punta se realiza mediante:

① número de 2 cifras

**Las puntas con rosca corta se utilizan en:**

KaVo SONICflex quick



La identificación de la punta se realiza mediante:

② números de 2 cifras y letra A mayúscula

### 3.3 Condiciones de transporte y almacenamiento

	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Peligro durante la puesta en servicio del producto sanitario después de su almacenamiento en un lugar altamente refrigerado.</b> En este caso pueden producirse averías en el producto sanitario.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Los productos altamente refrigerados deben estar a una temperatura de entre 20 °C y 25 °C (68 °F y 77 °F).</li> </ul>

	Temperatura: de -20 °C a +70 °C (de -4 °F a +158 °F)
	Humedad relativa: 5% a 95%, sin condensación
	Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa (de 10 psi a 15 psi)
	Proteger de la humedad

## 4 Puesta en servicio

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	<p><b>Peligro por el uso de productos no estériles.</b> Peligro de infección para el operario y el paciente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prepare adecuadamente el producto médico antes de la primera puesta en funcionamiento y después de cada utilización y, en caso necesario, esterilícelo en caso necesario.</li> </ul>

### 4.1 Colocación de las puntas SONICflex



- ▶ Colocar la punta con el extremo hacia abajo en la llave dinamométrica y enroscarla en la pieza de mano girando hacia la derecha.

	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Peligro por colocación incorrecta de la punta en la llave dinamométrica.</b> Aquí existe riesgo de lesión para el usuario.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Al colocar la punta en la llave dinamométrica, asegúrese de que el extremo de la punta está orientado siempre hacia la escotadura de dicha llave.</li> </ul>



La llave dinamométrica sirve para sustituir las puntas de trabajo del SONICflex y como protección frente a las lesiones. Para un enroscado más rápido, la llave dinamométrica debe sujetarse por la parte de agarre ① fina trasera. Para apretar y aflojar se utiliza el diámetro grande ②.



#### Nota

Cuando la llave dinamométrica salta, indica que la punta está bien fijada.



#### Nota

Por razones de seguridad, con SONICflex colocado, debe colocarse la llave dinamométrica en la punta como protección contra lesiones.

### 4.2 Extracción de la punta SONICflex

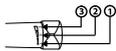


- ▶ Colocar la llave dinamométrica sobre la punta SONICflex y desenroscar girando hacia la izquierda.

## 5 Manejo

### 5.1 Ajuste de potencia de SONICflex

	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Peligro por incumplimiento de la recomendación de ajuste</b>                  El incumplimiento de la recomendación de ajuste da lugar a la rotura de la punta. La rotura de la punta provoca la incapacidad de funcionamiento del producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Es imprescindible tener en cuenta la recomendación de ajuste para las puntas KaVo SONICflex de acuerdo con la tabla.</li> </ul>



Con el aro regulador de SONICflex se regula el nivel de potencia 1-2-3.

Niveles de potencia recomendados para las puntas SONICflex scaler:

NIVEL 1 =	✓
NIVEL 2 =	✓
NIVEL 3 =	Breve <div style="text-align: center;">✓</div>

	<b>⚠ PELIGRO</b>
	<p><b>Nivel 3 = Breve</b>                  Peligro de lesiones de la sustancia dental y de rotura prematura de la punta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ El nivel 3 debe utilizarse obligatoriamente de forma breve.</li> </ul>

### 5.2 Indicaciones de uso

Para más información consulte [www.kavo.com](http://www.kavo.com).

## 6 Métodos de preparación según la norma ISO 17664

	 <b>ADVERTENCIA</b>
	<p><b>Peligro por el uso de productos no estériles</b>                  Peligro de infección para el operario y el paciente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Preparar y esterilizar el producto sanitario antes de la primera puesta en servicio y después de cada utilización.</li> </ul>



### Nota

Los procedimientos de preparación que se describen a continuación son válidos para las puntas SONICflex, la llave dinamométrica y la aguja de toberas.

### 6.1 Preparación en el lugar de empleo

	 <b>ADVERTENCIA</b>
	<p><b>Peligro por el uso de productos no estériles.</b>                  Existe riesgo de infección si se utilizan productos sanitarios contaminados.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Adoptar medidas de protección personal adecuadas.</li> </ul>



### Nota

No colocar las puntas en el baño de fresas, ya que los capilares finos no se podrán enjuagar más bajo agua corriente y puede producirse una corrosión importante.



### Nota

Si se utiliza un líquido refrigerante estéril, las puntas SONICflex deben aclararse con agua de spray después de cada uso para evitar la cristalización en las puntas.

- ▶ Eliminar inmediatamente los restos de cemento, composite o sangre.
- ▶ El producto sanitario debe transportarse seco para la preparación.
- ▶ No introducir en soluciones o similares.
- ▶ Preparar el producto sanitario lo antes posible tras el tratamiento.
- ▶ Preparar el instrumento SONICflex según las instrucciones de uso del fabricante.

### 6.2 Preparación antes de la limpieza

- ▶ Extraer la punta de SONICflex con la llave dinamométrica.

### 6.3 Limpieza

	 <b>ATENCIÓN</b>
	<p><b>Fallos de funcionamiento debidos a la limpieza en equipos de ultrasonidos.</b>                  Defectos del producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Limpiar únicamente en termodesinfectante o de forma manual.</li> </ul>

### 6.3.1 Limpieza exterior manual

Accesorios necesarios:

- Agua potable 30 °C +/- 5 °C (86 °F +/- 10 °F)
- Aguja de toberas
- Goma de borrar
- Cepillo, p. ej. un cepillo dental de dureza media



Limpiar la punta SONICflex bajo un chorro de agua potable, por ejemplo, con un cepillo de dientes de dureza media. Limpiar el cono de la punta con una goma de borrar. En caso necesario, abrir el paso del agua de la punta con una aguja de toberas.

### 6.3.2 Limpieza exterior mecánica



#### Nota

Antes de la preparación, enroscar las puntas SONICflex en el instrumento SONICflex girando hacia la derecha.



#### Nota

Extraer la pieza intermedia, colocarla en el cartucho Steri (sin tapa) y luego colocarlo en el termodesinfectante.



#### Nota

Colocar el instrumento con la punta enroscada en el adaptador para la limpieza interior del termodesinfectante (p. ej., con accesorios Miele para adaptadores de odontología de silicona).



KaVo recomienda desinfectadores térmicos según la norma EN ISO 15883-1, que se manejen con productos de mantenimiento alcalinos con un valor de pH de un máx. de 10 (p. ej. Miele G 7781 / G 7881. La validación se realizó con el programa "VARIO-TD", el producto de limpieza "neodisher® mediclean", el producto de neutralización "neodisher® Z" y el abrillantador "neodisher® mielclear" y se refiere solo a la compatibilidad del material con los productos KaVo.).

- ▶ Los ajustes del programa y los productos de limpieza y desinfección que deben utilizarse se indican en las instrucciones de uso del desinfectador térmico (tener en cuenta que el valor del pH sea máx. 10)
- ▶ Para evitar perjuicios en el producto sanitario de KaVo, asegurarse de que éste esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo.

### 6.3.3 Limpieza interior manual

Para que el procesamiento sea eficaz, es necesaria una limpieza interior a máquina con un aparato de limpieza y desinfección de conformidad con la norma ISO 15883-1.

(No se ha previsto ninguna limpieza interior manual para este producto.)

### 6.3.4 Limpieza interior mecánica



**Nota**

Antes de la preparación, enroscar las puntas SONICflex en el instrumento SONICflex girando hacia la derecha.



**Nota**

Extraer la pieza intermedia, colocarla en el cartucho Steri (sin tapa) y luego colocarlo en el termodesinfectante.



**Nota**

Colocar el instrumento con la punta enroscada en el adaptador para la limpieza interior del termodesinfectante (p. ej., con accesorios Miele para adaptadores de odontología de silicona).



KaVo recomienda desinfectadores térmicos según la norma EN ISO 15883-1, que se manejen con productos de mantenimiento alcalinos con un valor de pH de un máx. de 10 (p. ej. Miele G 7781 / G 7881. La validación se realizó con el programa "VARIO-TD", el producto de limpieza "neodisher® mediclean", el producto de neutralización "neodisher® Z" y el abrillantador "neodisher® mielclear" y se refiere solo a la compatibilidad del material con los productos KaVo.).

- ▶ Los ajustes del programa y los productos de limpieza y desinfección que deben utilizarse se indican en las instrucciones de uso del desinfectador térmico (tener en cuenta que el valor del pH sea máx. 10)
- ▶ Para evitar perjuicios en el producto sanitario de KaVo, asegurarse de que éste esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo.

## 6.4 Desinfección

	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Fallos de funcionamiento por uso de baños de desinfección o desinfectantes con cloro.</b> Defectos del producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Desinfectar únicamente en desinfectador térmico o de forma manual.</li> </ul>

### 6.4.1 Desinfección exterior manual

KaVo recomienda los productos siguientes en función de la compatibilidad del material. El fabricante del desinfectante debe garantizar la eficacia microbiológica del producto.

- ▶ Mikroqid AF de la marca Schülke & Mayr (líquido o en un paño)
- ▶ FD 322 de la marca Dür

- ▶ CaviCide de la marca Metrex

Productos auxiliares necesarios:  
pañó para limpiar el producto sanitario.

Rociar un paño con desinfectante, frotar el producto sanitario y dejar actuar según las instrucciones del fabricante del desinfectante.



#### Nota

Tener en cuenta las instrucciones de uso del desinfectante.

### 6.4.2 Desinfección interior manual

Para que el procesamiento sea eficaz, es necesaria una limpieza interior mecánica con un aparato de limpieza y desinfección según la norma ISO 15883-1. (No se ha previsto ninguna desinfección interior manual para este producto).

### 6.4.3 Desinfección exterior e interior mecánicas



#### Nota

Antes de la preparación, enroscar las puntas SONICflex en el instrumento SONICflex girando hacia la derecha.



#### Nota

Extraer la pieza intermedia, colocarla en el cartucho Steri (sin tapa) y luego colocarlo en el termodesinfectante.



#### Nota

Colocar el instrumento con la punta enroscada en el adaptador para la limpieza interior del termodesinfectante (p. ej., con accesorios Miele para adaptadores de odontología de silicona).



KaVo recomienda desinfectadores térmicos según la norma EN ISO 15883-1, que se manejen con productos de mantenimiento alcalinos con un valor de pH de un máx. de 10 (p. ej. Miele G 7781 / G 7881. La validación se realizó con el programa "VARIO-TD", el producto de limpieza "neodisher® mediclean", el producto de neutralización "neodisher® Z" y el abrillantador "neodisher® mielclear" y se refiere solo a la compatibilidad del material con los productos KaVo.).

- ▶ Los ajustes del programa y los productos de limpieza y desinfección que deben utilizarse se indican en las instrucciones de uso del desinfectador térmico (tener en cuenta que el valor del pH sea máx. 10)
- ▶ Para evitar perjuicios en el producto sanitario de KaVo, asegurarse de que éste esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo.

## 6.5 Secado

### Secado manual

- ▶ Limpiar con aire comprimido el interior y el exterior hasta secar todas las gotas de agua.

### Secado mecánico

En general, el proceso de secado forma parte del programa de desinfección del termodesinfectante.



#### Nota

Deben tenerse en cuenta las instrucciones de uso del termodesinfectante (calidad del aire comprimido según la norma ISO 7494-2).

## 6.6 Embalaje



#### Nota

La bolsa de esterilización debe tener el tamaño adecuado para la punta de forma que el embalaje no esté tenso.  
El embalaje para material de esterilización debe cumplir las normas de calidad y utilización vigentes y debe ser apto para el proceso de esterilización.



#### Nota

Las puntas SONICflex también pueden esterilizarse en la caja de esterilización.

- ▶ Introducir el producto sanitario individualmente en un embalaje para material de esterilización (p. ej., bolsas KaVo STERIClave **N.º de material 0.411.9912**).
- ▶ Las puntas con rosca corta y marca A solo encajan en el soporte verde.  
Las puntas con rosca larga encajan en los soportes azul y verde.



## 6.7 Esterilización

	<b>⚠ ATENCIÓN</b>
	<p><b>Corrosión por contacto debido a la humedad.</b> Daños en el producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Extraer el producto del esterilizador a vapor inmediatamente después de la finalización del ciclo de esterilización.</li> </ul>



Este producto sanitario es termorresistente hasta un máx. de 138 °C (280,4 °F).

## 6.8 Almacenamiento

Los productos tratados tienen que almacenarse protegidos del polvo en un lugar seco, oscuro, frío y lo más estéril posible.



### Nota

Tener en cuenta la fecha de caducidad del material de esterilización.

7 Producto auxiliar

## 7 Producto auxiliar

Disponible en comercios especializados en medicina dental. Tienda especializada

<b>Texto breve del material</b>	<b>N.º de material</b>
Llave dinamométrica	1.000.4887
Aguja de toberas	0.410.0911
Caja de esterilización	0.411.9101
STERIclave	0.411.9912



